

السيرة الذاتية لـ (للاستاذ المساعد ابراهيم طلعت ابراهيم)
الجامعة العراقية / كلية الآداب / قسم الترجمة



الاسم الرباعي واللقب: ابراهيم طلعت ابراهيم عبدالباقي	
محل وتاريخ الولادة: خانقين/1989	
عنوان السكن الحالي: العراق/بغداد الحالة الاجتماعية: متزوج وله طفل واحد	
رقم الهاتف:	+96407704515443 البريد الإلكتروني:
Ibrahim_al-bayati@aliraqia.edu.iq Ibrahim.talaat.albayati@gmail.com	

التحصيل الدراسي (الشهادات الدراسية):

الشهادة	التخصص العام	التخصص الدقيق	العام الدراسي
بكلوريوس	الترجمة	الترجمة	2011
ماجستير	الترجمة	الترجمة	2014
ماجستير مهني مصغر	مناهج وطرائق التدريب	مناهج وطرائق التدريب	2019

مجالات السيرة الوظيفية:

التعيين	الوزارة	العنوان الوظيفية
ملاك دائم	التعليم العالي والبحث العلمي	استاذ مساعد

المناصب العلمية والإدارية:

ت	المنصب	المؤسسة	المدة
1	مقرر قسم الترجمة رئيس قسم الترجمة وكالة	الجامعة العراقية/كلية الآداب	2015-2019
2	عضو هيئة تحرير مجلة مداد الآداب المحكمة	الجامعة العراقية/كلية الآداب	2017-
3	امين مجلس كلية الآداب	الجامعة العراقية	2018-
4	مقرر قسم الترجمة	الجامعة العراقية-كلية الآداب	2022-1-23-2022-2-6
5	مشرف مختبر الفورية	الجامعة العراقية – كلية الآداب	2022-

الاشتراك في المنظمات الرسمية ومنظمات المجتمع المدني:

ت	المنظمة أو الهيئة	نوع العضوية	المدة
1	جمعية المترجمين العراقيين	عضو مترجم	من 2014/12/15 إلى
2	البرلمان الدولي لعلماء التنمية البشرية	عضو	من 2019/10/27 إلى
3	المتدى العربي الافريقي للتدريب والتنمية	عضو	من 2020/6/1 إلى
4	الاكاديمية الامريكية الدولية للتعليم العالي والتدريب	عضو	من 2020/5/2 إلى

المشاركة في اللجان المتنوعة وعضوية المجالس الأكاديمية في التعليم العالي:

ت	اللجنة	المؤسسة	نوع العضوية	المدة
1	اللجنة الامتحانية	الجامعة العراقية كلية الآداب قسم الترجمة	عضوا	من 2015 الى 2016
2	اللجنة الامتحانية	الجامعة العراقية كلية الآداب قسم الترجمة	رئيسا	من 2017 الى 2018
3	اللجنة الامتحانية	الجامعة العراقية كلية الآداب قسم الترجمة	عضوا	من 2019 الى 2020
4	اللجنة العلمية	الجامعة العراقية كلية الآداب قسم الترجمة	عضوا	من 2015 الى
5	اللجنة الثقافية	الجامعة العراقية كلية الآداب قسم الترجمة	عضوا	من 2015 الى
6	لجنة الارشاد النفسي والتربوي	الجامعة العراقية كلية الآداب قسم الترجمة	عضوا	من 2015 الى
7	اللجنة التحضيرية مؤتمر الترجمة الدولي	الجامعة العراقية كلية الآداب قسم الترجمة	عضوا	من 2018 الى 2018
8	اللجنة العلمية مؤتمر كلية الآداب الدولي	الجامعة العراقية كلية الآداب	مقرر	من 2019 الى 2020
9	الملتقى الادبائي الطلابي	الجامعة العراقية كلية الآداب	عضوا	من 2015 الى 2019
10	الاشراف التربوي	الجامعة العراقية كلية الآداب قسم الترجمة	عضوا	من 2018 الى
11	اللجنة التحضيرية	مؤتمر البورد الالمانى الدولي "العمل التطوعي والتنمية المجتمعية المستدامة"	عضوا	من 2019/4/5 الى 2019/4/6
12	اللجنة التحضيرية	مؤتمر البورد الالمانى الدولي "البحث العلمي في العراق الاولويات والتحديات"	عضوا	من 2020/12/20 الى 2020/12/21
13	لجنة ضبط الاسعار	الجامعة العراقية كلية الآداب	رئيسا	2016
14	لجنة المطبوعات	الجامعة العراقية كلية الآداب	رئيسا	2019
15	لجنة الارشاد النفسي والتربوي	الجامعة العراقية كلية الآداب قسم الترجمة	عضوا	2020
16	اللجنة العلمية	الجامعة العراقية كلية الآداب قسم الترجمة	عضوا	2020
17	لجنة ضمان الجودة	الجامعة العراقية كلية الآداب قسم الترجمة	عضوا	2020
18	عضو اللجنة الوزارية العليا لتطوير مناهج اقسام الترجمة في العراق	وزارة التعليم العالي والبحث العلمي	عضوا	2016
19	عضو اللجنة الوزارية العليا للاشراف على الانتخابات البرلمانية في العراق 2021	رئاسة الوزراء - وزارة التعليم العالي والبحث العلمي	عضو مشرف على الانتخابات	2021
20	اللجنة العلمية	مؤتمر كلية الآداب الدولي السادس في جامعة واسط	عضوا	2022

21	لجنة تدقيق الحسابات الاكاديمية	الجامعة العراقية – كلية الآداب	عضوا	2022	-
22	لجنة تطوير بنك الاسئلة الخاصة الخاصة بالاختصاصات كافة	الجامعة العراقية – كلية الآداب	عضوا	2022	2022
23	لجنة ترجمة ملخصات البحوث العلمية	الجامعة العراقية – كلية الآداب	عضوا مدققا	2022	-
24	لجنة الاستشهادات والاقبسات في البحوث العلمية	الجامعة العراقية – كلية الآداب	عضوا	2022	-
25	لجنة رصانة المجلات العالمية	الجامعة العراقية – كلية الآداب	رئيسا	2022	-

المشاركة في الدورات التدريبية والتطويرية:

ت	عنوان الدورة	مدتها		مكان إقامتها	نوع المشاركة	
		من	إلى		مدرب	متدرب
1	اساسيات دورة IC 2010 وتطبيقاتها الحاسوب (3) والانترنت	2010		الجامعة المستنصرية كلية الآداب		↙
2	دورة تنمية التدريسيين المتقدم في برنامج الثقافة الاميركية واللغة الانجليزية /	2013/6/1	2013/7/17	جامعة اريزونا الحكومية / ولاية اريزونا-الولايات المتحدة		↙
3	دورة في طرائق التدريس	2013/9/29	2013/11/5	الجامعة المستنصرية كلية التربية		↙
4	دورة في طرائق التدريس	2015/3/22	2015/4/9	مركز التعليم المستمر / الجامعة العراقية		↙
5	مهارات التعليم النقدي في الجامعات الغربية السبيل إلى التعليم التفاعلي	2015/10/15	2015/10/20	الجامعة الاميركية في السليمانية		↙
6	دورة تحديد نسبة الاستلال للبحوث والدراسات والرسائل والاطاريح بأستعمال برنامج Turnitin عالمي	2017/3/27	2017/3/29	الجامعة العراقية/ كلية الآداب		↙
7	دورة تدريبية حول استخدام مختبر الترجمة الفورية بالتعاون مع شركة رويكان الاسبانية	2017/2/14	2017/2/16	الجامعة العراقية/ كلية الآداب		↙
8	دورة الدبلوم المهني الاحترافي	اذار 2019	اذار 2019	البورد الالمانى فرع العراق		↙
9	دورة المذيع الاخباري	2020/1/4	2020/1/8	مركز عشتار للاعلام		↙

		International Canadian Board Training and Consulting	2020/1/8	2020/1/4	News Anchor Training Course	10
		النقابة العامة للمدربين العراقيين	2019/12/28	2019/12/6	دورة اساسيات اللغة التركية	11
		النقابة العامة للمدربين العراقيين	2020/2/10	2020/2/9	دورة فن الاتكيت والبروتوكول	12
		شبكة الاعلام العراقي/معهد التدريب الاعلامي	2020/7/16	2020/7/12	دورة تقديم الراج التلفزيونية	13
		The Open University UK		2020/4	Creative writing and critical reading	14
		مؤسسة الدر للاغاثة والتنمية	2017/11/17	2017/11/17	Media Translation and Rules of Translating News Headlines	15
		الجامعة العراقية كلية الآداب	3016	2016	اعداد المعلم المثالي لطلبة اعداد المعلمين والمعلمات	16
		البورد الالمانى فرع العراق	2019/3/16	2019/3/10	دورة تدريبيه في ملتقى النهضة الشاملة لتنمية بشرية مستدامة البورد الالمانى	17
		اتحاد نقابات المدربين العرب	2022-5-16	2022-5-14	اساسيات النشر العلمى في المجالات العلمية	18
		اتحاد نقابات المدربين العرب	2022-8-6	2022-8-6	التفكير الابداعي	19
		الجامعة العراقية كلية الآداب	2022-8-22	2022-8-18	اساسيات الترجمة الفورية	20
		الجامعة العراقية كلية الآداب	2022-8-22	2022-8-18	الاية كتابة بحث التخرج	21

المواد التي درسها في الدراسات الأولية:

العام الدراسي	المؤسسة			المادة	المرحلة الدراسية	ت
	القسم	الكلية	الجامعة			
2015-2014	اللغة الانكليزية	الآداب	العراقية	مادة النحو الانكليزي	الاولى	1
2015-2014	اللغة الانكليزية	الآداب	العراقية	مادة التلغظ الانكليزية	الثانية	2
2015-2014	الترجمة	الآداب	العراقية	مادة مباديء الترجمة	الثالثة	3
2021 الى 2017	الترجمة	الآداب	العراقية	مادة الترجمة الى الانكليزية	الثانية	4
2021 الى 2017	الترجمة	الآداب	العراقية	مادة الترجمة التعاقبية	الثالثة	5
2021 الى 2017	الترجمة	الآداب	العراقية	مادة الترجمة الفورية	الرابعة	6
2020-2019	علوم القرآن	الآداب	العراقية	اللغة الانكليزية	الاولى	7
2022-2021	الترجمة	الآداب	العراقية	الترجمة التعاقبية	الثالثة	8
2022-2021	الترجمة	الآداب	العراقية	الترجمة الفورية	الرابعة	9

الإسهام في مجالات البحث العلمي:
أولاً: البحوث العلمية المنجزة المنشورة:

العام الدراسي	المؤسسة التي يعمل فيها الاستاذ			نوع الإنجاز	نوعه		طبيعته		عنوان البحث	ت
	القسم	الكلية	الجامعة		مشارك	مفرد	نظري	عملي		
2016-2015	الترجمة	الآداب	العراقية	منشور		✓	✓		Assessing the Translations of the Qur'anic Word (jazā') into English	1
2017-2016	الترجمة	الآداب	العراقية	منشور		✓	✓		The Study of the Assessment of the Qur'anic Word Ghurfa into English	2
2018-2017	الترجمة	الآداب	العراقية	منشور		✓	✓		A Study of the Translation Assessment of the Qur'anic Word "Hikma" into English	3
2019-2018	الترجمة	الآداب	العراقية	منشور		✓	✓		The study of the phenomenon of homophone between English and Kurdish languages: A comparative study	4
2020-2019	الترجمة	الآداب	العراقية	منشور		✓	✓		The study of the Translation Assessment of duality of the Glorious Qur'an into English	5
2020-2019	الترجمة	الآداب	العراقية	منشور		✓	✓		The use of Google Classroom Application in teaching Translation students	6
2020-2019	الترجمة	الآداب	العراقية	منشور		✓	✓		Assessing the Translations of the speech of British female politician Teresa May into Arabic: News Websites as a model	7
2020-2019	الترجمة	الآداب	العراقية	منشور		✓	✓		The Study of the Translation of Nizar Qabbani's Poem Balqees into English: Problems and Solutions	8
2020-2019	الترجمة	الآداب	العراقية	منشور		✓	✓		The Study of Translation Assessment of Qur'anic One Word Expressions into English	9
2022-2021	الترجمة	الآداب	العراقية	منشور		✓	✓		Simultaneous Interpreter as a Speaker	10

2021-2020	الترجمة	الآداب	العراقية المستنصرية	منشور	✓		✓		Assessing the English-Arabic Translations of Metaphors in George Orwell's Animal Farm Abstract	11
2021-2020	الترجمة	الآداب								
2021-2020	الترجمة	الآداب	العراقية المستنصرية	منشور	✓		✓		The Application of Appraisal Theory in Rendering Shared Sport Terminologies in Political Genres from English into Arabic	12
2021-2020	الترجمة	الآداب								
2022-2021	الترجمة	الآداب	العراقية المستنصرية	منشور	✓		✓		Analyzing the English-Arabic Representation of Iraq Popular Mobilization Forces (PMF) in Western Media	13
2022-2021	الترجمة	الآداب	العراقية	منشور	✓		✓		The Study of Pragma-Discoursal Analysis of Baghdadi Proverbs Translation into English	14
2022-2021	الترجمة	الآداب	العراقية	منشور			✓	✓	Applying VTT in Assessing the Arabic Translations of Western News Headlines Covid 19 as a Case Study	15
2022-2021	الترجمة	الآداب	العراقية	منشور			✓	✓	The strategies Employed in Rendering Quranic Ayas of Colors into English: A Corpus Based Study	16
2022-2021	الترجمة	الآداب	العراقية	منشور			✓	✓	Assessing and Translating The Qur'anic Word (Aya) into English	17

ثانياً: البحوث العلمية المنجزة المنشورة المعتمدة في الترقية العلمية:

العام الدراسي	المؤسسة			نوع الإنجاز	نوعه		طبيعته		عنوان البحث	ت
	القسم	الكلية	الجامعة		مشترك	منفرد	نظري	عملي		
2016-2015	الترجمة	الآداب	العراقية			✓	✓		Assessing the Translations of the Qur'anic Word (jazā') into English	1
2017-2016	الترجمة	الآداب	العراقية			✓	✓		The Study of the Assessment of the Qur'anic Word Ghurfa into English	2
2020-2019	الترجمة	الآداب	العراقية			✓	✓		The study of the Translation Assessment of duality of the Glorious Qur'an into English	3
2020-2019	الترجمة	الآداب	العراقية			✓	✓		Assessing the Translations of the speech of British female politician Teresa May into Arabic: News Websites as a model	4
2020-2019	الترجمة	الآداب	العراقية			✓	✓		The Study of the Translation of Nizar Qabbani's Poem Balqees into English: Problems and Solutions	5
2020-2019	الترجمة	الآداب	العراقية	منشور		✓	✓		The Study of Translation Assessment of Qur'anic One Word Expressions into English	6

ثالثاً: البحوث العلمية المنجزة المشاركة في المؤتمرات والندوات العلمية:

العام الدراسي	المؤسسة			نوع المشاركة	نوعه		طبيعته		عنوان البحث	ت
	القسم	الكلية	الجامعة		مشارك	منفرد	نظري	عملي		
2018-2019	اللغة الانكليزية	الآداب	العراقية	المشاركة		✓	✓		The study of the phenomenon of homophone between English and Kurdish languages: A comparative study	1
2019-2020			المنتدى العربي الافريقي بالتعاون مع جامعة المنوفية مصر	المشاركة		✓	✓		The use of Google Classroom Application in teaching Translation students	2
2019-2020			واسط	المشاركة		✓	✓		فايروس كورونا المستجد: الاسباب والوقاية	3
2020-2021		مركز الفراتين للدراسات والبحوث	بغداد	المشاركة		✓	✓		توظيف التكنولوجيا الالكترونية في تعلم طلاب المدارس في العراق: مادة اللغة الانكليزية انموذجا	4
2021-2022		الآداب	واسط	المشاركة	✓		✓		Analyzing the English-Arabic Representation of Iraq Popular Mobilization Forces (PMF) in Western Media	5

ثالثاً: الإسهام بتقييم البحوث العلمية للنشر أو الترقيات العلمية:

العام الدراسي	المؤسسة			المجلة العلمية	طبيعته		عنوان البحث	ت
	القسم	الكلية	الجامعة		نظري	عملي		
-2017 2018		الآداب	العراقية	مداد الآداب	✓		Bakhtins carnival in shakespeare's Dream	1
-2018 2019		الآداب	العراقية	مداد الآداب	✓		Dirty Realism in Charles Bukowski's South of no North	2
-2018 2019		الآداب	العراقية	مداد الآداب	✓		An Inter-language Pragmatic study of Request Acts by Iraqi and Turkish EFL Learners	3
-2019 2020		التربية للبنات	بغداد	مجلة كلية التربية للبنات/جامعة بغداد	✓		بحث في مجال الترجمة	4
-2020 2021		الآداب	المستنصرية	مجلة اداب المستنصرية	✓		Assessment of English Into Arabic Translations of the Metaphorical Expressions Found in the Language of Sport Advertisements	5
-2021 2022		الآداب	العراقية	مداد الآداب	✓		بحث في مجال اللغة الانكليزية	6
-2021 2022		الآداب	العراقية	مداد الآداب	✓		Historical Dramatic Monologues in Selected Poems by Norman Dubie	7
-2021 2022		الآداب	واسط	مجلة لارك	✓		الاسئلة البلاغية في القرآن الكريم وعلاقتها بترجمات الايات القرآنية المختارة	8
-2021 2022		الآداب	العراقية	مداد الآداب	✓		The Role of Motivation in Learning Arabic Language to Enhance Communicative Competence by Arab American	9

المشاركة في النشاطات العلمية المتنوعة

أولاً: المشاركة في المؤتمرات العلمية:

ت	عنوان المؤتمر	مدته		مكان إقامة المؤتمر	نوع المشاركة	
		من	إلى		حضور	مشارك
1	مؤتمر قسم الترجمة الدولي الاول	2019/4/10	2019/4/11	الجامعة العراقية/كلية الآداب	✓	
2	مؤتمر قسم اللغة الانكليزية الدولي الاول English Language : Communication, Work Prospects and Aspiration for Knowledge	2019/4/22	2019/4/23	الجامعة العراقية/كلية الآداب	✓	
3	مؤتمر واسط الدولي الاول حول جانحة كورونا	2020-4-25	2020-4-26	جامعة واسط	✓	
	مؤتمر جامعة المنوفية الدولي جمهورية مصر العربية بالتعاون مع المنتدى العربي الافريقي ومؤسسة العراق والنقابة العامة للمدرسين بعنوان "جودة التعليم واثاحة المعرفة"	2020-6-12	2020-6-13	المنتدى العربي الافريقي وجامعة المنوفية	✓	
4	مؤتمر قسم اللغة العربية الدولي مستقبل العربية وظاهرة الضعف اللغوي-المشاهدات, التحديات, المقترحات	2019/3/12	2019/3/13	الجامعة العراقية/كلية الآداب	✓	
5	مؤتمر قسم علوم القرآن الدولي دور القرآن الكريم في الاصلاح المجتمعي	2019-4-10	2019-4-11	الجامعة العراقية/كلية الآداب	✓	
6	مؤتمر قسم الجغرافية الدولي العلوم الجغرافية التطبيقية ودورها في معالجة المشكلات المعاصرة	2019/4/16	2019/4/17	الجامعة العراقية/كلية الآداب	✓	
7	مؤتمر قسم التاريخ الدولي فلسطين... صراع الهويات	2019-3-18	2019-3-18	الجامعة العراقية/كلية الآداب	✓	
8	Translation: New Narrative, Diverse Approaches and Rewriting	2020-11-26	2020-11-27	جامعة واسط /كلية الآداب	✓	
9	1 st International Virtual Conference of University of Babylon (IVCUB- 2020)	2020-4-22	2020-4-22	جامعة بابل	✓	
10	1 st International Virtual Conference of University of AL-Qadisiyah	2020-4-22	2020-4-23	جامعة القادسية	✓	

	✓	منصة كورسيرا العالمية	2020-4-21	2020-4-21	Coursera Virtual Conference: Digital Transformation of Higher Education, Covid 19 and Beyond	11
	✓	الجامعة العراقية/كلية التربية للبنات	2021-2-25	2021-2-24	1 st International Conference of English Language and Literature (ICELL 2021)	12
	✓	الجامعة المستنصرية-كلية الآداب	2022-6-2	2022-6-2	المؤتمر الدولي الثاني (العلوم الاجتماعية والنفسية حلول عملية لظواهر المجتمع المعاصر)	13
✓		مؤسسة ترجمان العرب- الامارات	2022-5-28	2022-5-26	المؤتمر الدولي للترجمة الطبية: طبيب مترجم ام مترجم طبيب	14
✓		مؤسسة ترجمان العرب- الامارات	2022-7-4	2022-7-3	مؤتمر الترجمة العلمية لتنمية المهارات البحثية وتبسيط العلوم	15

ثانياً: المشاركة في الندوات العلمية:

ت	عنوان الندوة	مدة الندوة		مكان إقامة الندوة	نوع المشاركة	
		من	إلى		حضور	مشارك
1	المترجم الفوري بوصفه متحدثاً	2018-2-17	2018-2-17	جمعية المترجمين العراقيين	✓	
2	المترجم الفوري بوصفه مدققاً لغوياً	2019-3-14	2019-3-14	جامعة واسط كلية الآداب- قسم الترجمة	✓	
3	ترجمة الاستعارة في رواية مزرعة الحيوان	2020-2-20	2020-2-20	الجامعة المستنصرية - كلية الآداب-قسم الترجمة	✓	
4	نهضة شاملة لتنمية بشرية مستدامة	2019-3-16	2019-3-10	البورد الالمانى بالتعاون مع منظمة الاعتماد الدولي ومؤسسة العراق-المكان البورد الالمانى فرع العراق	✓	
5	The Importance of Translation Brief (Instruction) in Rendering Arabic Texts into English	7-11-2020	7-11-2020	الجامعة العراقية-كلية الآداب-قسم الترجمة	✓	
6	Issues in Audiovisual Translation	20-11-2021	20-11-2021	الجامعة العراقية-كلية الآداب-قسم الترجمة	✓	
7	Simultaneous Interpreter As a Speaker	2-12-2021	2-12-2021	جامعة واسط كلية الآداب- قسم الترجمة	✓	
8	دبلجة المسلسلات والافلام الاجنبية واثرها على الاسرة العربية	4-12-2021	4-12-2021	مركز بيت الحكمة للابحاث والتطبيقات والتطوير- جمهورية مصر العربية	✓	
9	Audiovisual Translation Market in the Arab World: Developments and Challenges	2022-1-4	2022-1-4	مؤسسة بيت الحكمة للترجمة والتدريب والابحاث-مصر	✓	

✓		مؤسسة بيت الحكمة للترجمة والتدريب والابحاث-مصر	2022-1-4	2022-1-4	Translation Market in the Arab World: Developments and Challenges in 2022 Simultaneous Interpreting Market	10
✓		الجامعة العراقية-كلية الآداب-قسم الترجمة	2022-3-19	2022-3-19	Qur'anic Translator: A Corpus Based Study	11
✓		مؤسسة بيت الحكمة للترجمة والتدريب والابحاث-مصر	2022-3-5	2022-3-5	Simultaneous Interpreting Students Needs VS. Translation Market Needs: During Covid 19 Pandemic	12
✓		الجامعة العراقية-كلية الآداب-قسم الترجمة	2022-4-17	2022-4-17	الترجمة الفورية عن بعد: التحديات والحلول	13
✓		مؤسسة ترجمان العرب- الامارات	2022-7-4	2022-7-4	Community Interpreting: The Role of Simultaneous Interpreter in Dealing with Trauma Patient in Therapy Sessions	14

ثالثاً: المشاركة في ورش العمل:

ت	عنوان ورشة العمل	مدة إقامتها		مكان إقامة الورشة	نوع المشاركة	
		من	إلى		حضور	مشارك
1	Translator as a Reader	2020-5-11	2020-5-11	الجامعة العراقية-كلية الآداب-قسم الترجمة	✓	
2	Human Translation VS. Machine Translation	2020-5-18	2020-5-18	الجامعة العراقية-كلية الآداب-قسم الترجمة	✓	
3	Rules of the Translation of News Headlines	2020-6-1	2020-6-1	الجامعة العراقية-كلية الآداب-قسم الترجمة	✓	
4	The Importance of Context in the Process of Translation	2020-6-15	2020-6-15	الجامعة العراقية-كلية الآداب-قسم الترجمة	✓	
5	The Importance of Translation Brief (Instruction) in Rendering Arabic Text into English	2020-11-17	2020-11-17	الجامعة العراقية-كلية الآداب-قسم الترجمة	✓	
6	الترجمة عبر العالم الافتراضي	2022-4-19	2022-4-19	الجامعة المستنصرية-كلية الآداب-قسم الترجمة	✓	
7	طبيعة العلاقة بين الاستاذ الجامعي والطالب	2022-3-23	2022-3-23	الجامعة العراقية-كلية الآداب-وحدة الارشاد النفسي والتوجيه التربوي	✓	

المشاركة في نشاطات خدمة المجتمع:

ت	نوع النشاط وعنوانه	مدة النشاطات		المؤسسة التي أقيم فيها النشاط	نوع المشاركة
		من	إلى		

مشرف	وزارة العمل والشؤون الاجتماعية / قسم منظمات المجتمع المدني ومؤسسة العراقية للثقافة والتنمية برعاية معالي وزير العمل والشؤون الاجتماعية بعنوان (نهضة شاملة لتنمية بشرية مستدامة	2019-3-13	2019-3-13	حملة تطوعية (زراعة شتلات من الورد) في العاصمة بغداد ضمن الملتقى العلمي الخامس الشامل (تطبيقات الأنشطة اللاصفية)	1
مشرف	الجامعة العراقية – كلية الآداب حسب الامر الاداري (ش ع ب/498) في 2022-12-7	2021-12-16	-12-16 2021	زيارة ميدانية الى دار المسنين الكائن في منطقة سبع ايكار	

المشاركة في التأليف و النشاطات الإعلامية والثقافية:

العام الدراسي	المؤسسة أو جهة النشر أو مكان النشاط العلمي	عنوان المؤلف أو المنشور أو النشاط	ت
2020-2019	دار الوان للطباعة والنشر	The Studies of Applied Linguistics in Light of Translation, Interpreting, Semantics and Discourse Analysis	1
2020-2019	دار الوان للطباعة والنشر	Novel: The Urgent Call	2
2020-2019	دار الوان للطباعة والنشر	رواية النداء الطاريء	3
2020-2019	الذاكرة للنشر والتوزيع	Introduction to Translation: A Concise Reference With Regard to English Into Arabic And Vice Versa	4
2021-2020 الطبعة الثانية	دار الوان للطباعة والنشر	رواية النداء الطاريء	5
مكان انعقاد الورشة التخصصية: رئاسة الوزراء – دار الضيافة 2022-2021	البنك المركزي العراقي وزارة البيئة وزارة الزراعة وزارة الموارد المائية رابط المصارف العراقية	عملت بصفة مترجم فوري لمعالي وزير الزراعة العراقي ومعالي وزير البيئة العراقي في الورشة التخصصية: التغييرات المناخية والتصحر والامن القومي	6
مكان انعقاد الورشة التدريبية الدولية: فندق بابل-بغداد 2022-2021	وزارة التعليم العالي والبحث العلمي العراق اليونسكو قسم الاستقرار- سفارة كندا في العراق جامعة الستر-المملكة المتحدة	عملت بصفة مترجم تعاقبي لمدير مكتب اليونسكو-مكتب بغداد في الورشة التدريبية الدولية بعنوان: النهج القائم على مراعاة الجنسين للحد من التطرف العنيف من خلال التعليم في العراق	7
مكان انعقاد الورشة التدريبية الدولية: فندق بابل-بغداد 2022-2021	وزارة التعليم العالي والبحث العلمي العراق اليونسكو قسم الاستقرار- سفارة كندا في العراق جامعة الستر-المملكة المتحدة	عملت بصفة مترجم تعاقبي لمديرة قسم الاستقرار سفارة دولة كندا في العراق-في الورشة التدريبية الدولية بعنوان: النهج القائم على مراعاة الجنسين للحد من التطرف العنيف من خلال التعليم في العراق	8
مكان انعقاد الورشة التدريبية الدولية: فندق بابل-بغداد 2022-2021	وزارة التعليم العالي والبحث العلمي العراق اليونسكو قسم الاستقرار- سفارة كندا في العراق جامعة الستر-المملكة المتحدة	عملت بصفة مترجم فوري للدكتورة بنوات /جامعة النسر /المملكة المتحدة مسؤولة برنامج التدريب في الورشة التدريبية الدولية بعنوان: النهج القائم على مراعاة الجنسين للحد من التطرف العنيف من خلال التعليم في العراق	9
مكان انعقاد الورشة التدريبية الدولية: فندق بابل-بغداد 2022-2021	وزارة التعليم العالي والبحث العلمي العراق اليونسكو قسم الاستقرار- سفارة كندا في العراق جامعة الستر-المملكة المتحدة	عملت بصفة مترجم فوري لمجموعة من الاكاديميين العراقيين المشاركين في الورشة التدريبية الدولية بعنوان: النهج القائم على مراعاة الجنسين للحد من التطرف العنيف من خلال التعليم في العراق	10

التشكرات والتقديرات والمكافآت:

ت	نوع التشكر أو المكافأة	المانح للتشكر أو المكافأة	نوع التميز	العام الدراسي
1	كتاب شكر وتقدير عدد (1)	رئيس الجامعة المستنصرية	تأسيس مجلة ترانزماغ	2011-2010
2	كتاب شكر وتقدير عدد (18) كتاب شكر وتقدير مع مكافأة مالية عدد (2)	عميد كلية الآداب/الجامعة العراقية	ترجمة السيرة الذاتية لتدريسي كلية الآداب الجامعة العراقية المشاركة في اللجان الامتحانية المشاركة في الملتقيات الابداعية المشاركة في اللجان المركزية	2015-2014 2016-2015 2017-2016 2018-2017 2019-2018 2020-2019 2021-2020 2022-2021
3	كتاب شكر وتقدير عدد (10)	رئيس الجامعة العراقية	المشاركة في اللجان الامتحانية المشاركة في الملتقيات الابداعية المشاركة في اللجان المركزية	2015-2014 2016-2015 2017-2016 2018-2017 2019-2018 2020-2019 2021-2020
4	كتاب شكر وتقدير عدد (5)	معالي وزير التعليم العالي والبحث العلمي	المشاركة في اللجان الوزارية	2018-2017 2020-2019 2021-2020 2022-2021
5	كتاب شكر وتقدير عدد (2)	رئيس جامعة واسط	المشاركة ببحث في مؤتمر واسط الدولي الاول حول جائحة كورونا المشاركة في مؤتمر كلية الآداب الدولي السادس (التنوع الثقافي اساس الوحدة والتكامل الوطني)	2020-2019 2021-2021
6	كتاب شكر وتقدير عدد (3)	عميد كلية الآداب/جامعة واسط	المشاركة في ندوة علمية المشاركة في ندوة علمية المشاركة في مؤتمر كلية الآداب الدولي السادس	2019-2018 2022-2021
7	كتاب شكر وتقدير عدد (2)	عميد كلية الآداب/الجامع المستنصرية	المشاركة في ندوة ثقافية المشاركة في ورشة ثقافية	2020-2019 2022-2021
8	كتاب شكر وتقدير (1)	عميد كلية الامام الكاظم الجامعة- واسط	المشاركة في المؤتمر الدولي السادس كلية الآداب-جامعة واسط	2022-2021
9	كتاب شكر وتقدير	رئيس مجلس الوزراء	الاشراف على الانتخابات البرلمانية العراقية 2021	2022-2021
10	دكتوراه فخرية في مجال الترجمة	اكاديمية البورك للعلوم /مملكة الدنمارك	البحث العلمي وترجمة الدستور العراقي	2019-2018
11	وسام الابداع العلمي الذهبي	البورد الالمانى /جمهورية المانية الاتحادية	الانجازات العلمية والاكاديمية	2019-2018

2020-2019	الجهود العلمية والمساهمة الفاعلة في اعمال المؤتمر العلمي الدولي	المنتدى العربي الافريقي للتدريب والتنمية - مصر	وسام الابداع العلمي	12
2020-2019	افضل محاضر لمنصات التعليم الالكتروني 2020	المنتدى العربي الافريقي للتدريب والتنمية - مصر	جانزة التميز في جودة التعليم	13
2019-2018	المشاركة في ندوة علمية "المترجم الفوري بوصفه متحدثا"	رئيس جمعية المترجمين العراقيين	درع جمعية المترجمين العراقيين	14
2020-2019	المشاركة في ندوة علمية "المترجم الفوري بوصفه مدققا"	رئيس قسم الترجمة - كلية الآداب- جامعة واسط	درع التميز والابداع	15
2022-2021	الكتب والمؤلفات في مجال اللغة والترجمة	جمعية المترجمين العراقيين	وسام يوم الترجمة العالمي	16
2022-2021	تقديم ندوة بعنوان: دبلجة المسلسلات والافلام الاجنبية واثرها على الاسرة العربية	مركز بيت الحكمة للابحاث والتطبيقات والتطوير-جمهورية مصر العربية	كتاب شكر وتقدير	17
2022-2021	Audiovisual Translation Market in the Arab World: Developments and Challenges	مؤسسة بيت الحكمة - مصر	كتاب شكر وتقدير	18
2022-2021	Translation Market in the Arab World: Developments and Challenges in 2022 Simultaneous Interpreting Market	مؤسسة بيت الحكمة - مصر	كتاب شكر وتقدير	19
2022-2021	Simultaneous Interpreting Students Needs VS. Translation Market Needs: During Covid 19 Pandemic	مؤسسة بيت الحكمة - مصر	كتاب شكر وتقدير	20
2022-2021	مؤتمر الترجمة الطبية الدولي	مؤسسة ترجمان العرب - الامارات	كتاب شكر وتقدير	21
2022-2021	مؤتمر الترجمة العلمية لتنمية المهارات البحثية وتبسيط العلوم	مؤسسة ترجمان العرب - الامارات	كتاب شكر وتقدير	22
2022-2021	مؤتمر الترجمة الطبية الدولي	مؤسسة ترجمان العرب - الامارات	درع التميز	23
2022-2021	العلم والثقافة والسلام	مركز الشريف للتدريب والتطوير والاستشارات والمجلس العالمي للسلام والتنمية/ جمهورية مصر العربية	درجة الدكتوراه الفخرية	24
2022-2021	النتاج الابداعي المبدول في النصف الاول من العام 2022	اكاديمية القادة الشباب للتدريب والاستشارات	تكريم	25